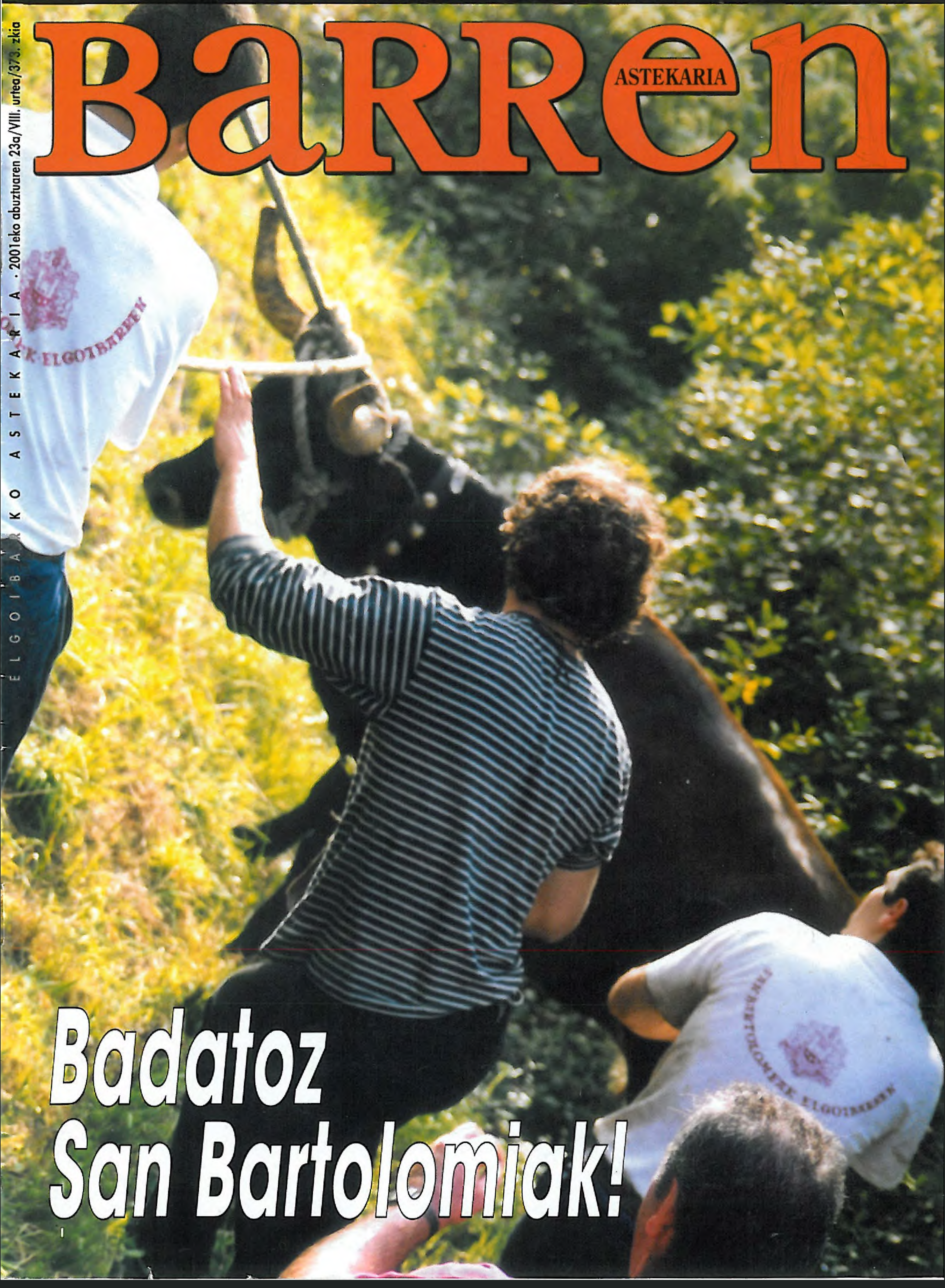
ELKARRIZKETA EDU ARRILLAGA, 10 URTE SOKAMUTURREAN ERRETRATUAK ATERATZEN · **GEHIGARRIA** JAIETAKO EGITARAUA EGUNEZ EGUN, 22tik 29ra · **INKESTA** POLTSIKOA JAIETARAKO ERRESERBATZEN AL DUZU?

BARREN
ASTEKARIA

ELGOIBARKO ASTEKARIA · 2001eko abuztuaren 23a/VIII. urtea/373. zkia



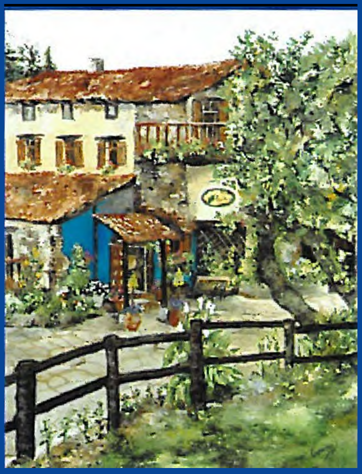
Badatoz San Bartolomiak!

Belaustegi Baserria

JATETXEA

J A1ETAN OND 0 PASATU

eta M AHAIAN GOZATU



Gemma Monreal elgoibartarraren
koadro erakusketa eta salmenta.

SAN MIGEL GAINA 20870 ELGOIBAR **GIPUZKOA**

Erretserbak 943 743 102 telefonoan

A. Zabala

JAI ZOR1ONTSUA ePV

GREMIOEN GIDA

Gremioen gida honetan azaldu nahi baduzu, deitu ! ☏ 943 74 37 04

AROZTEGIAK

BIENA
Neurrira egindako lana
Ermuaranbide, 16
943 74 31 16

GARCIA
Aluminioa eta PVCa
P. Muguruza, 30
27 943 74 32 38

LODOSO
Leihoak
Ermuaranbide, 16
s' 943 74 34 90

SORALUZE
Leihoak-Armairu enpotra-tuak
Santa Ana, 8
'T 943 74 36 34

ULAZIA
Aroztegia eta enbalajeak
Santa Klara, 10
'z 943 74 05 47

ZABALA
Etxeko erreformak-enbalajeak
Deba kalea, 16
z' 943 74 03 96

SOLAMENDUAK

GLAS CONTROL S.L.
Inpermeabilizazioak
Olaso 27, 47. pabiloia
943 74 30 94

j W1,©ÑHLI

ASENSIO ARTETXE
Azpilgoeta, 16 MENDARO
943 75 50 83
17 943 70 65 57

ITURGINTZA

ANGEL
Santa Ana, 5
'Er 943 74 17 61
1-2 689 04 92 06

JUAN CARLOS
Ubitarte, 11
r-f 943 74 34 87

ONGI
Urasandi, 8
943 74 10 82

PAGOAGA
San Antolin, 13
+75- 943 74 02 79

TELLABIDE
Azpilgoeta, 19 MENDARO
'Er 943 75 50 62
607 75 50 62

ZALDUA
Urasandi, 26
943 74 05 30

ZUBIZARRETA
Ubitarte, 5
72 943 74 07 89
w 608 14 30 40

PaT,LIV\I

IPINTZA
Foruen enparantza, 4
'a 943 74 04 40
'rk 607 74 04 40

BIOK DEKORAZIOA
Santa Klara, 11 behea
Tr 943 74 15 52
z* 606 43 11 19-20

ELEKTRIZITATEA

ARAMAR
Morkaiko, 1
Ir 943 74 12 80

AZPELETA
San Frantzisko, 51
z' 943 74 12 38

BETI ARGI
Errosario, 6
943 74 16 44

JOSEBA
Pedro Muguruza, 29
Ir 943 74 09 02
"a' 659 93 49 64

URZELAI
Santa Ana, 12-14
'zr 943 74 13 76

iSilL7522,1EZ'1

ANTONIO MARKEZ
Urasandi, 24
Tas 943 74 34 18

ASKETA
Osio, 7 DEBA
72 629 34 43 89

JOSE LUIS MENDEZ
Urasandi, 24
943 74 29 87
*E' 679 19 77 47

IPINTZA
Trenbide, 25
1-1 630 95 97 58-7
Faxa: 943 74 45 97

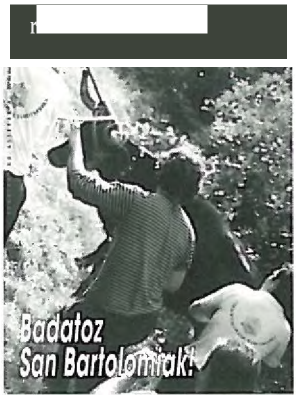
JESUS M1 GABILONDO
Ubitarte, 4-5 esk.
13- 670 41 20 73

Eutsi goixari!

Kaixo lagunok! Oporretatik bueltan gaude danok eta opor ostian... ohikua bihurtu dan moduan, zuenian da BARREN ere. Gure faltia somau al dozue? Ez larritxu, oporretatik bueltan esan arren, badakigu oindik ez diala jai egunak amaitxu. Zer esaten gabiz, onena falta da-eta! Pafluelo gorrixak lepuan, baztertutaka bakeruak belaun parian moztu, fleko batzuk atara, Ameriketako indixo modernuen modura, txapela buruan.. eta kalera! Laster da txupinazua! Aurten ere gure "Bartolok" jaixetako jantzixak soinian ditxu dagoeneko.

Honezkero, ongo baiño hobeto jakingo dozue bai, jaixetan zer eitxeko aukeria dauan eta bestela, hor gaoz gu jakinarazteko. Gaurtik hasi eta hilan 29ra arte... eutsi goixari! Kanpai hotsen eta txupinazuan ondoren, beste zarata batzuk jabetuko dia herrixaz: gaztien txilixuak, haurren algarak eta familixen gozamena. Danontzat dao lekua San Bartolomietan eta zaindarixak danok zainduko gaitxu.

BARRENekuok ere hor zihar ibiliko gera, zuek guztiok zaintzen: Kafia hartzen dozuen txokuan, herriko "artista"-ren baten zorokerixei aho zabalik begira zaoztenian, etxeko txikixan gozamenakin bat eitxen dozuenian edo besterik gabe, juergan eta saltaka harrapatzen zaitxuztegun heinian... klik, klik! BARRENeko jaixetako argazkixen artxibo zabaleko partaide izatera pasauko zerate. Zuen irribarriak harrapatzeko irrikitan gaoz. Ia hola dan! Ondo pasau!



BARRENeko lantaldea

Globalizazioa

Sortu da mugimendu berria, aberatsa, irekia, zehaztugabea, loturarik gabekoa, gaztetasunez betea.

Hedatzen ari da. Aldekoak gero eta gehiago dira mundu guztian. Zahar eta gazte, gizon eta emakume, txuri, beltz, hori, marroi. Berdeak ez, ordea.

Mundu aberatseko gaur egungo gaztediaren zati batek, bere automobilean, etxebizitzan eta aisialdian baino gauza gehiagotan ere pentsatzen duenaren erakusle da hau. Mugitzeko eta zerbait egiteko konpromisoa hartzeko prest gaude.

Helburua, zer nahi duten, ez dago horren garbi, bai ordea, zer ez duten nahi.

Ez dute gustuko gaur egun munduak hartu duen merkatu itxura. Herri aberats eta txiroen arteko aldeen nabarmentzea. Kulturen homogeneizazioa. Lurraren osasunaren aurretik multinazionalen mozkinak eta modernitatea jartzea.

Azken finean gizakien eta herrien arteko solidaritatea aldarrikatzen dute. Hitz potoloa, inoiz baliorik galdu ez duena, baina orain nahi eta nahi ez gaurkotasuna hartu duena. Batzuentzako bai. Beste askorentzako ez zoritxarrez.

Unai Argarate

Kexak 7

berbetaN 12

kaie inkesTa 14

jaietAko eGitarauA 19

kultur elKaRRizketA 37

Urruzunoren begi ezkutua

Beltzaranak, rubioak, kaskagorriak, txuriak, erreak, gordinak...; jana, lana, ogia, txorizoa, ardoa...lagunak, koadrilla; ezezagunak? Zergatik ez, errespetua ezagutzen badute.

Mamu itxurako gizon handi batek, niretzako ezezaguna zenak, eman zidan Afrikari buruz ideia garbi bat.

Munduak madari antza du, esan zidan, eta marrazki baten bidez ilustratu zuen ideia hori. Maisu kontsideratu nuen horrek munduan bost kontinente zeudela esan zuen eta horien arteko "garri"-enari Afrika izena eman zion. Afrika.

Afrika handiak baditu 50 bat herrialde; beraien artean garrantzitsuenetarikoak Maroko, Egipto..

Europa aldiz, herri oso txikia da, 10 bat herrialde ditu eta nere erantzuna, herriko jaien bezperetan, zera izan zen: Txikiak izanik, handiak garela, betisuari esker. Horregatik kantatu dezagun gure aspaldiko abestia:

"Gora Euskadi sozialista, gora Euskal Herria!"

Joseba Esnaola

ASTEKARIA
BaRRen

Natarroa enparantza, 2
20870 ELGOIBAR
• 943 74 41 12
Publizitatea:
u• 943 74 37 04
Faxa: 943 74 37 04
E-maila:
barren@topagunea..com
Relbide informatikoa:
www.topaguneacomibarren
ARGITAI1ATZAILEA
Elgotharko Izerra

LAGUNTMLEA EIgoibarko Udala ZU7ZNOMMEII Aizpuru Kazormaxx IratI Agirreazaldegi, Asier Orbea POOLITfirEA Andoitz Agirregomezkorta MAKETATLAILEA Bea Ansola ADIANISTRAZIOA Amaia Rodrigez GERIMIA Jon Peli Unguen. KOUPORATZAILFAK Amaia Lariz, Unai Argarate, Eguzkirre Aranberri, Lorea Perez de Albeniz, Joldn Martinez, Aitor Zabalete, Leire Urkidi, Olga MontseArregi, Juanita Gorostiza Iker Maguregi, Jon Gurrulaga, Jon Eugi, Ainhca Andonegi, Kokoe K.E. eta Urruzuno LT.. AZALEKO ESALOIA Gotzon Garate IPIPRIMATEGIA Gertu KOOp. E. TIRAOA 4.000 ale LEGE GORDALUA SS-1.038192 ISSN 1139-1B55

ELGQIBARII0 IZAIRA
SIISTIIS LLLLL

Elgoibarko Udalak, Eusko lauriaritzako Kultura Sailak eta Fortt *Aldundiak diruz lagundutako eddizkaria.*

sex kutxa
run esker

DANOBAT AS,TAe I ATA f.,' GO1T I .UPO DANCSAT /NE5TARTA

KEXAK

• Herritar batek honako kexa hau helarazteko eskatu digu: " Herriko **kaleak txakur kakaz beteta** daude, eta lorategiak batik bat. Batzuek jaso egiten dituzte baina dirudienez, normalena txakurrak egin beharrak egitera jardinetara eramatea da. Herrian bi lorategi ditugu, esate baterako, eta biak kakaz betetzea ez da bidezkoa. Arreta piska bat eskatuko nieke txakurrak dituztenei".

• San Inazio kaleko bizagun batek gauetan **kristalak biltzeko kamioia pasatzen denean,** ateratzen duen **zarata** dela-eta, proposamen bat egiteko deitu digu: "gure kalean gauerdian pasatu ohi da eta garai horretan halako zarata entzutea ez da oso atsegina, Ioak hartzear egonez gero, gutxiago. Ordutegia piska bat aurreratzea balego, herritarrentzat alde handia izango litzateke".

BARIENeko oharra

Iraileko lehenengo alea berriz, hilaren 7koa, jaiei eskainiko diegu. San Bartolomeetan ateratako erretratuekin eta bitxikeriekin kaleratutako ale berezia izango da. Ondo pasa San Bartolorniak lantaldearen partez.

**Gogorarazi nahi dizuegu oporretako bidaian ateratzen dituzuen argazkiak erredakziora ekar ditzakezuela. Horrela, irailean BARRENen agertzeko aukera izango duzue. Mesedez, iraileko lehen egunetan ekarri.*

Egt11119111

• BARRENeko lantaldeko gazte batek **San Bartolomeak antolatu dituztenak** txalotu nahi ditu: "Eskertzekoa da aurtengo jaien antolaketan musikari eskaini dioten tartea, benetan aukera zabala dago. Kepa Junkeratik hasi eta Kubako erritmoetaraino, adin eta era guztietako jendeari zuzendutako musika entzuteko aukera bikaina izango dugu herrian".

ondo pti,sau jaixetatil

Ander Sanchez

erretratu zaharra

2001-V111-23

Ale honetako erretratua 1945. urtekoa da, Txiki Egunekoa, hain zuzen ere. Garai hartan, Mugerza krosa egin ohi zen San Bartolomeetan, nazioarteko lasterketa bihurtu baino lehen. Lasterkariak, krosa amaitu ondoren, Elgoibarren gelditzen ziren juergan. Erretratuan, herriko gazteekin agertzen dira garaiko hainbat lasterkari ezagun. Hona hemen, ezkerretik eskurnara, bertan azaltzen direnak:

Zutik: Jose Ma Ibarburu (lasterkaria), Edurne Zabaleta, Karmen Zabala (t), Garmendia (lasterkaria), ezezaguna (lasterkaria), Juan Kruz Gabilondo, Juanito Gorostiza eta Jose Ma Garin (Gipuzkoako Txapelduna).

Eserita: Iñaki Gabilondo, Egurrola (lasterkaria) eta Jose Ma

Nafarroa enparantza
ELGO1BAR
Tel. 943 74 12 30

JATETXEA

optdo. fut~

Soto Vairtobuite

,9D

KANPOEN *eta* BARRUEN REKTIFIKATUAK
PLANEATUAK CRUSHING BIDEZKO PERFILEN
PLANEATUAK - BROTKATIJAK
MAKINARIA KONPONKETA

(7a1zopiollhat

Sigma Industrialdea • Xixilion, 2 beheko solairua 9
TeE. 943 74 32 86 ELGOIBAR (G1PUZKOA)

ASTELEIIENETIK - OSTIRMIELA
Goizeko 7etatik aurrera irekita.
LARUNBATETAN
Eguerdira arte zahalik,

Gosorlak, pintxook
eta eguneko menuak

Olaso Industrialdea, 15 • Tel. 943 743 185

OPEL
ANALSA

Ondo pasau San Bartolome jaixak!

Olaso, 25 ELGOIBAR
Tel. 943 744 012 Faxa: 943 743 206
E-posta: opel@analsa com

Otaola, 27 EIBAR
Tel. 943 700 841
http// www.opel.es

Plaza auzoa zig MENDARO
Tel. 943 755 072
http// www.opel.es

1" ai zoriontsuak denoi
San Inazio, 9 • Tel. 943 743 414

Estazio taberna

JATETXEA

Eguneko menuak

Asteburuko menuak

Jaunartzeak

Bataioak

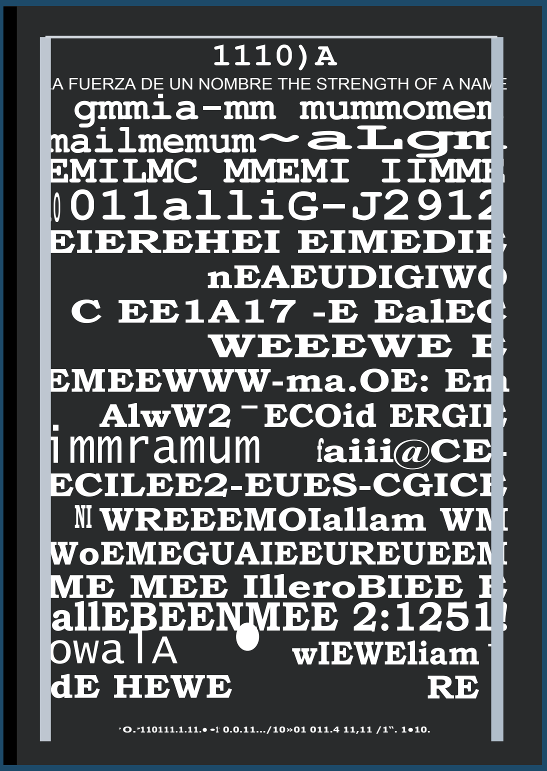
Banketeak

Urtebetetzeak

Despedidak

S.L.

EDARI BANATZAILEAK



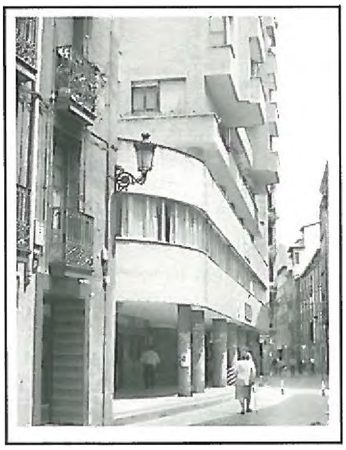
JATORRIZKO DENOMINAZIOKO ARDO KAXA 3.600 pta.tik
KRIANTZAKO ARDO KAXA 7.200 pta.tik
ERRETSERBAKO ARDO KAXA 1 2.000 pta.tik

—Txakolina
- Likoreak
- Inportazioko garagardoa
—Kontserbak
—Sagardoa

Pitezio ezbt holetl!

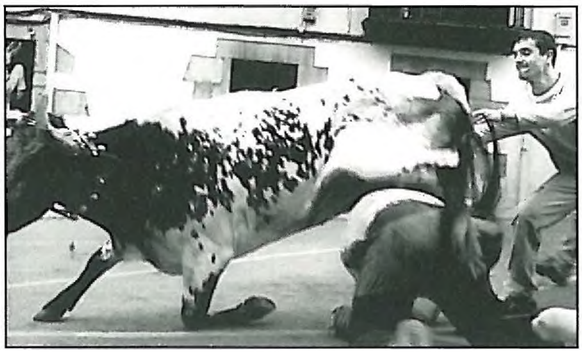
San Roke, 32-34 (Instituto parean) • Tel. 943 740 992

1947. urtekoa da, gutxi gorabehera, ezkerrean ikus dezakezuen erretratua. Teodoro Alkortaren jauregia da erretratukoa. Teodoro gizon ezaguna da Elgoibarren, 1936ko gerratearen aurretik bertako alkatea izan baitzen. Eraikinaren bueltan lorategi ederra zegoen eta kale aldera zuen heziari ere jarleku moduan bere zerbitzua atera zioten makina bat herritarrek. Bigarren argazkian ageri dena jauregi bera da baina erreka aldetik begiratuta. 1972. urtean bota zuten eraikuntza hau.



2001. urtean jauregia bezain laukia den eraikuntza dago leku horretan: King kong bezala ezagutzen dena, alegia. Bertan, 1980. urtean Udal liburutegia eta Zaharren Egoitza ipini zituzten, bata lehen pisuan eta bigarrenean, bestea.

Juanito Gorostiza



"Hasi
lagun
nire lc

Jaietako ohiko irudi bilakatu da Edu Arrillaga zezenaren inguruan argazkiak ateratzen islaizen duena. Txikitatik izan du gustuko zezenen gaia eta aurten beteko dira 10 urte sokamuturrean argazkiak ateratzen hasi zela. Hori dela-eta 10 urte hauetako argazkiak bildu eta liburu bat kaleratuko du abenduan, baita erakusketa bat egin ere. Argazkiak ikusteko abenduaren erdi aldera arte zain egon behar badugu ere sokamuturreko gorabeherei buruzko kontuak azalizeko ekarri dugu gure artera.

- **Zergatik sokamuturreko argazkiak?**

Txikitatik hunkitu nau zezenen gaiak. Aitonak sartu ninduen mundu honetan, eta 10 edo 11 urte nituela sokamuturrean korrika ateratzen hasi nintzen. Hain gogoko nuen zezenaren aurrean korrika egitea, ez nuela sentsazio hori apurtzerik nahi. Hasieran ez nuen argazkirik ateratzen. Baina argazkia ateratzea merezi zuten gauzak ikusten nituen, eta kamera kalera ateratzera behartuta sentitu nintzen.

- **Noiz erabaki zenuen Iiburua kaleratzea?**

Hasieran korrikalari bezala ikusten nituen gauzei, sentimenduei eta jendeari argazkiak ateratzen nizkion. Gero argazkiek lotura eta forma hartzen ari zirela ikusita, bilduma egin dut.

- **10 urte eta gero...**

Sokamuturra berez bakarra bada ere, urtetik urtera aldatu egiten dela ikusi dut: sentimendu berriak, jende ezberdina... Bakoitzak sokamuturra modu ezberdinean bizi du: zezenaren aldamenean, urrutiago, elizako arkupeetan, balkoietatik begira... Nik txikitan balkoitik ikusten nuen sokamuturra, gero portalera jaistean harrigarria iruditu zitzaidan. Kamerarekin ibili naizenean portaletan jende asko aurkitu dut, sokamuturra beste era batera bizi arren, barru-barruan sentitzen dutenak.

- **Zuk esana da argazki bategatik ez zenukeela zure bizia jokoan jarriko. Ez al duzu uste zezenaren aurrean arriskuan zaudenik?**

Kamerarekin arriskua txikiagoa da kamerarik gabe ibiltzen nintzenean baino. Izan ere, kamera esku artean dudala sekula ez dut zezena zirikatu. Jendeak ezetz uste arren, lau aldiz harrapatu nau eta lau kamara puskatu ditut. Arriskua badago, baina zezenarengana gerturatu beharra dago sokamuturraren ahalik eta irudi errealena eskuratzeko.

"Zezena da gaia, baina ni pertsonen aurpegiek eta sentimenduek erakartien naute"

- **Sokamuturrean pasa duzun momenturik onenaz eta txarrenaz gogoratzen al zara?**

Momentu on asko dira, baina gehienbat sokamuturraren inguruan jendeak elkarrekiko azaltzen duen laguntasuna azpimarratuko nuke. Unerik txarrenak, berriz, zezenak nire osaba edo jende ezaguna harrapatu dituenekoak.

- **Norbait jausi dela edo zezenak harrapatu duela ikustean, zer egiten duzu?**

Hasieran lagundu egiten nien, baina konturatu nintzen hori ez zela nire lana, eta badaudela beste batzuk horretarako. Inor ez balego, noski lagunduko nukeela, zeren munduko gauzarik garrantzitsuena ez da argazkilaritza ezta kamera ere, jendea baizik.

- **Zezenaren inguruan dagoenari ateratzen dizkiozu argazkiak.**

Zezena da gaia, zentrua, baina niretzat protagonistak pertsonak dira, beraien aurpegiek eta sentimenduek erakartzen naute.

Mandiola Egurrak S.L.

Domingo Arrizabalaga

SALEROSKETA
BASOEN MOZKETA

Juan Mugerza, 3 943 74 12 56 (mobila) 609 53 23 83

Sig 11,4

ileapaindegia

Depilazio Elektrikoa

San Franizisko, 49-1 Tel, 943 74 11 89

EDU ARRILLAGA

eran sokamuturrean lausten zenari cu egiten nion paina hori ez zelo konturatu nintzenu

"Zezenaren inguruan bueltak ematea gustatzen zait, eta gogoko fondo bat aukeratzea. Batzutan garrantzitsuena ez da zezena, atzean dagoena baizik"

• Teknika berezirik erabiltzen al duzu sokamuturrean argazkiak ateratzeko?

Lente angularrak erabili ohi ditut gehienetan. Ikuspegi zabalagoa ematen dute, baina horretarako zezenarengana asko gerturatu beharra dago. Garrantzitsuena kameraren begitik ez begiratzea da, bestela errealitatetik aldendu eta telebista ikusten egongo banintz bezala jokatuko nuke, eta zezenaren aurrean ezin da telebista ikusten egon. Zezenari begietara begiratu behar zaio, hauek esaten baitute nora joko duen. Jendea non kokatuta dagoen ere kontuan hartu behar da ihes egiterakoan trabarik ez izateko. Zezenaren inguruan bueltak ematea gustatzen zait, eta gogoko fondo bat aukeratzea. Batzutan garrantzitsuena ez da zezena bera, atzean dagoena baizik. Bestalde, laguntzaileak izatea ere beharrezkoa da. Kolaboratzaile asko izan ditut, eta eskertu beharra daukat eman didaten laguntza. Inoiz egon izan naiz zezena atzean dudala argazkiak ateratzen, baina zezena korrika hasiz gero, abisatuko zidaten segurtasun horrekin.

• Zein da sokamuturrean argazkiak aieratzeko egunik onena?

Asteburuan tokatzen denean inguruko herrietako jende asko etortzen da, giroa politagoa da eta egoera arriskutsuak ere gehiago izaten dira. Eguraldialc laguntzea ere garrantzitsua da, euriarekin zezenaren aurrean korrika egitea zaila baita.

• Nolakoa izango da liburua?

60 argazki inguru izango ditu, eta baita hainbat testu ere: testu autobiografiko bat, Lola Garrido arte kritiko eta bildumagilearen testu kritikoak, Koldo Lizarraldek sokamuturraren hasierari buruz idatzitako beste bat eta Jasone Osororen hainbat argazki oin.

• Sokamuturrean argazkiak ateratzen jarraituko al duzu?

Nik ez dut lagatzerik nahi, baina hainbat lagunek eta argazkilarik esan didate liburua kaleratzen dudanean amaituko dela hau. Oso animatuta banago, kamera aterako dut eta agian baita etorkizunean beste liburu bat prestatu ere, baina fisikoki ez nago orain dela bost urte bezala, eta horrek ere zer pentsatua eman dit.

• Bukatzeko, herritarrei ezer esaterik nahi?

Lagundu didaten guztiei eskerrak eman nahi dizkiet. Batez ere, liburua kaleratzea posible egin duten bi erakunde eskertu nahi nituzke: Udala, oso ongi portatu delako nirekin, eta Danobat, proiektua finantziatu duelako. Bestalde, duela pare bat urte, Txiki Egunean, zezena errekara jausi zenean, argazki karreteak erori zitzaizkidan, eta neskatxo batek batu eta bueltatu zizkidan. Hari ere eskerrak eman nahi dizkiot, eta bide batez nirekin kontaktuan jartzeko ere eskatuko nioke.

ETXE-DE
MEKANIZATUAK
MEKANIZATU HAUNDIAK
rILON BEREZIAK
53 Posta kutxatila
Ibaitarte kalea, 2
Tel.943 74 12 97 - 74 06 64
Faxa 943 74 43 21

Santa Ana, 8
Tel. 943 74 12 59
12GRAFF
DISEINU GRAFIKOA

OPORRETAN ERRESERBATZEN AL DUZU DIRURIK JAIETARAKO?

SONIA CRESPO

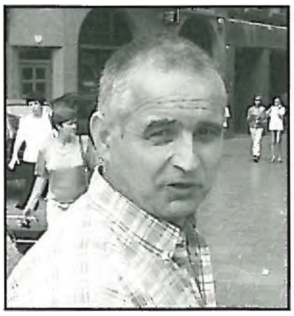
24 urte, ikaslea

Ez, jaietan ez naiz hemen egoten-eta. Nahiago dut dirua beste gauza batzuetan gastatu jaietan edaten baino. Gainera, ez naiz oso aurreztailea.

JAVIER GOROSTIZA

56 urte, igeltseroa

Piska bat bai, jaixetan gastuak haundixauak izaten dia eta gero libriao ibiltzeko, zaintzia beste erremedixorik ez dakagu.



JOSE ANTONIO GOMEZ

35 urte, brigadako lartgilea

Ez, gainera jaietan lan egin behar **dut eta** ez daukat gastatzeko astirik ere. Alderantziz, San Bartolomeetan aurreztu egiten dut.

LUIS RODRIGUEZ

53 urte, mekanikoa

Ez, ez ditut jaiak hemen pasatzen. Gainera inoiz izan naizenean ere ez dut ezer berezirik egin, beraz, gastatu ezean ez dago dirua aurreratu beharrik.

ALAITZ MERINO

16 urte, ikaslea

Bai, diru piska bat aurreratzen dut. Horretarako larunbatetan gutxiago gastatzen dut. Gero jaietarako paga eskatzen dut, urtetik urtera gehiago.

CRISTINA CONDE

12 urte, ikaslea

Bai, lehenengo jaiak heldu baino lehen pagatik aurreratzen dut dirua eta gero jaietarako paga eskatzen diet gurasoei.

azkue

ARGAZKIAK

Son Barlolorne, 28 • 20870 ELGOIBAR - (;t; 913 /1 08 16

Txanala

taberna

ESKERRIK ASKO bezero guzfiel emandako konfidantzagotlki

IZAN ZIRELAKO GARA
GARELAKO IZANGO DIRA
JAIETAN ERE EUSKALDUN

Elgoibarko EGI

EUZKO
GAZTEDI

,1111 rtco 111r.74
hiperm erca d
)fiz

SAILAK

HARATEGIA	DIIETETIKA	ETXERAKI3 TRESIVERIA	ISIUSIKA/HICIEDAK	TELEIFOIVLI PIJBUKOA
LIRDAITE6IA	LIELICATESSEIV	KIROLAIIC	CIIIVETA.KCIAK	ETXEZ ET7IEKO ZEREHTZIJA
ARRAIIVEIEGIA	HAZAR	ALITOISIOWL AKZESUR ICAK	HA UR TZA ISITZA	_IATETYCEA
ITSASKIAK	1,113E1A	LIEMIRLITEISL4	HARHICE IAK	KAFETEGIA
FIZLIITATEGIA			LLIFIRIIVI3EGIA	
PRODLIKTLI IZCZTLIAK				
..1,4111AHIAI65				
ESNEKIAK				
ARDAISIDEMA				

Markarik oneneko eta kalitaterik handieneko produktuak dituzu eskura gure 28 sailetan.
Nettv Hipermerkatuan aurkituko duzu etxerako behar duzun guztia.

Poligono LertTh
ELGOIBAR

ORDUTEGI JARRAIAN
10:00etatik 22:00etara
ASTELEHENETIK LARUNBATERA

Netto tFA
hipermercado

ZURE BIZI KALITATEA
ASEGURATZEN DUGU
MAPFRE
Alda zaitez MAPFREra.
Azeleratu itzazu
zure onura ekonomikoak.
San Frantzisko 40 Tel, 943 740 582 943 741 404
Faxa: 943 741 707 • http://www.mapfre.com

ZOOM
7-X10etik 2051301rako
ORDU BETEAN
ERREBELATUTAInciexa-iekin
Erreportajeak,
estudioko argazkiak,
ukitu digitalak...
SAN BARTOLOME
JAI ZORIONTSUAK
ostarku

PONS QUINTANA • ART • VIALIS « CLARKS • PANAMA JACK • CARRITX • CAMPER • NATURE • HOMERS
[redacted]
Mo [redacted]
Z A [redacted] D A
San [redacted] 740 235

Iraegui
[redacted]
•Erliebezko letrak
•Barne eta kanpo seinalizazioa
•Formato handiko inprimaketa digitala
•Serigrafia industriala
ZUBIAURRE
Tel: 943 74 39 52 • 74 37 06 Fax: 943 74 39 51 / e-mail: iraegui@novo.es
20870 ELGOIBAR Pol.Ind Olaso 15-55A

BARTOLOM1AK **2001**

alkatearen

X. mendea hasi denetik 7 hilabete igaro dira eta balantzea egiteko orclua iritsi da, ez urtearena bakarrik, mendearen aldaketarena baizik: mundu muturrerainoko bidaia ikusgarriak, EUROA iritsi da, e.a. Denak ohikoa chrudi gure herri inguruan. Gure motorra industria da eta tinko dago, langabezia ere jaitsi da, eta falta zaizkigun Udaleko azpiegiturak bukatzen ari gara: igerilekuak, zubiak, e.a.

Txirrindulari hitzak erabiliz: ihesaldi onenean sartuta gaude, eta lasterketa buruan doazenei begiratuz, azken txanpan, harrapatzeko gertu. Horra iristeko, koipea kendu eta giharra gogortu dugu, eta hori ondo etorriko zaigu 2001 eko Bartolomeak atseginez gozatzeko.

Jaietan gure artean izango ez ditugun elgoibartarrentzat oroitzapen berezi bat. Ez dut jaietan bakea, poza eta acliskidetasuna izango ditugunaren zalantzarik.

2001 BARTOLO JAI ZORIONTSUAK,
GORA SAN BARTOLOME, GORA ELGOIBAR!

Gillermo Garate

URKIDI AHOLKULARITZA
KONTABILITATE
LAN
FISKAL
Kalamua, 12 • EIGOIBAR
Tel-Faxa: 943 74 18 91
TEIE HART FORD
ASEGURUAK

AZALE eCiel"311112C1
MARI KARMEN BERECIARTUA
Estetizista - B isajista • Masajista
GORPUTZERAKO eta AURPEGIRAKO tratamenduetan **azken berrikuntzak**
Trenbide kalea 3, behea (estazio parean) - Tel: 943 74 03 10

TOSU BITXIDENDA
Salmenta, konponketak eta moldaketak
Ardo pasatvaixal/
San Bartolome, 4 Tel. 943 74 40 48 Elgoibar
Santa Ana, 22 • TeL 943 75 12 77 Soraluze

411TURAK
PEDRO PEREZ BERISTAIN
Xixilion, 2.3.sotoa 943 74 36 52 - 74 27 89
KOMUNITATEAK ETA FATXADAK - BERRIZTATZEAK i PINTAKETA

SKANDALO
OIHALAK
MERTZERIA
NEURRIRA EGINDAKO JANTZIAK
119a gatt 8a/-taia/

Aramburu
rorm
011(baell
fair8aptolgiffsMal/
Bitxidenda
San Frantzisko, 26 - 943 74 25 35

SAN BARTOLON

ABUZTUAK 22, efft4.43/C-4"4-

19:30 JOSE LUIS MAZZANTINI EGIA eta ZEZENKETA ELGOIBARREN ERAKUSKETAREN INAUGURAZIOA
Kultur Etxeko Sotoan. Antolatzailea: Txoko Taurino Jose Luis Mazzantini Egia elkartea. (Astelehenetik larunbatera, 1 9:00etatik 21 :00etara. Irailaren 1 era arte.

20:00 "GARRY WINOGRAND" ARGAZKILARIAREN ERAKUSKETAREN INAUGURAZIOA
Kultur Etxean. Antolatzailea: Ongarri Kultur Elkartea. Astelehenetik larunbatera, 1 9:00etatik 21 :00etara. Irailaren 15era arte.

San Bartolome Bezpera

ABUZTUAK 23, *es.4,..eifr.-4*

9:00 LV MEMORIAL ETXANIZ TXIRRINDULARI LASTERKETA
Amateurrentzat (20-23 urte). Gure Bide Elkarteak antolatuta.
Irteera: Foruen Plazan
Helmuga: Trenbide kalean

13:00 TXUPINAZOA eta KANPAI HOTSA.
Ikurrina altxatuko da jaiei hasiera emateko.
Foruen Plazan.

Jarraian, Mauxitxa Txarangaren kalejira.

IAK **2001**

15:00 TXUPINAZOA eta KANPAI HOTSA
Giza Eskubideen Enparantzan.

16:30 KINA
Zaharren Biltokian.

17:00 ERRALDOI eta BURUHANDIEN KALEJIRA
Herriko dultzaineroekin batera.

16:00-20:00 HAURRENTZAKO PARKEA
Foruen Plazan. (Euria egiten badu, Kiroldegian).

18:00 KOLDO LIZARRALDEREN "ELGOIBAR eta BERE ERROTAK" LIBURUAREN AURKEZPENA
Kultur Eixeko Hitzaldi Gelan.

18:00 FUTBOL PARTIDUA MINTXETAN
Elgoibarko C.D.ak antolatuta.
C.D Elgoibar/S.D Eibar B.

19:00 REAL SANTA CECILIA MARIATXIEN KALEJIRA.

20:00 SALBEA PARROKIAKO ABESBATZAK ABESTUTA.
Udalbatza San Bartolome Parrokiara joango da, aurretik Alkate Soinua joz, Udal Txistulari Taldeak lagunduta.

Jarraian, Kartel Lehiaketako irabazieen sariak banatuko dira Udaleko Pleno Aretoan.

23:15 REAL SANTA CECILIA MARIATXIAK
Foruen Plazan.

Cordon,Vilarchao, c.b.
DEKORAZIOA
MOKETAK, KORTXO BARNIZATUA, PVC eta PARETAK, SINTASOLA, ZOLU INDUSTRIALAK, GORTINA BERTIKALAK, GOTELE ERROTULAZIOA, PINTURA OROKORRA.
San Roke 7, behea. Tel: 943 74 28 74/74 05 70

USATORRE
zoriontsuak igaro!
San Antolin, 6 Tel. 943 74 17 99

Olaso industriaidea. Olasope, 66-A
Tel-Faxa: 943 74 42 54

FADEK
ileapaindegia
solariuma
Errosario, 35 behea Tel: 943 74 26 92

GoZo ToKi
San Inazio, 3. 943 74 16 93

AZPELETA elektrizitatea
INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
- ARGIZTAPENAK
- AUTOMATISMOAK
Jaiak!

Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu denoi!

ZfiSflUt
JATETXEA

Basarte kalea, 4
TeL/Faxa: 943 743 426

Talleres
Myl S_ A.

PREZISIO MUNDU BAT

Mendarozabal Industrialdea, 2-3 zenbakiak
Tel. 943 75 70 03 • 20850 MENDARO

Pedro Muguruza, 5
Tel: 943 74 08 06
20870 ELGOIBAR

PATXI
HARATEGIA

San Bartolome, 30
Tel: 943 74 35 04

Ondo pasau San Bartolomiak!

TXIMI, S.A. TAILERRAK

Tornu, fresadora eta rektifikatu
LANAK

OLASO industrialdea 14 behea. Tel./Faxa: 943 74 10 43

SAN BARTOLOME

San Bartolome Eguna

ABUZTUAK 24, *444,;4e44.~-*

9:15 HERRIKO DULTZAINEROEN DIANA.

9:45 UDAL TXISTULARI TALDEAREN DIANA.

10:00 UDAL MUSIKA TALDEAREN KALEJIRA.

10:45 ELGOIBARKO ZAINDARIAREN PROZESIOA
Udal Musika Bandak, Txistulari Taldeak eta Udalbatzak lagunduta. Denak batera, San Bartolome Parrokiara joango dira Meza Nagusira. Mezatan Parrokiako Abesbatzak kantatuko du.

Jarraian, SOKA DANTZA Haritz Euskal Dantzari Taldearekin eta Udal Txistulari Taldearekin Foruen Plazan.

Ondoren, UDAL MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA
udaletxeko arkupeetan.
Zuzendaria: Jose Antonio Osoro Agirre.

■K 2001

16:30-21:00 HAURRENTZAKO PARKEA
Foruen Plazan. (Euria egiten badu, Kiroldegian).

17:30 ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KALEJIRA
Herriko dultzaineroekin batera.

18:00 PROFESIONALEN ESKU-PILOTA PARTIDUAK
Ikastolako Frontoian.

19:00 DUNDOTS TXARANGAREKIN KALEJIRA.

20:00 KLABEZINA eta BIOLONTXELO KONTZERTUA
Kultur Etxeko Hitzaldi Gelan.

23:00 SU ARTIFIZIALAK Astondoa Pirotekniarekin
IMHka aparkalekuan.

Jarraian, HERRIKO DULTZAINEROEN SAIOA
Foruen Plazan.

Ondoren, DANTZALDIA
Kubako "Son del Rio Caliente" taldearekin
Foruen Plazan.

Tartean, SALSA IKASTAROA
Arlenen eskuti k
Foruen Plazan.

Osasunean
ADITUAK

MEDIKUNTZA ALTERNATIBOA

Kemen Beiardenda gedikuntza raturala, F. de Bach, rnasala, rnakrobiotika, ycga)
.... San Bartolome, 25 • Tel: **943 74 40 31**
.... Egunero: 9:00-13:00 / 16:30-20:00

Surya Befardenda (Osasun naturalaren zure zentroa Elgoibarren, inforrna zaitez)
.... San Frantzisko, 23 • Tel: **943 74 25 34**
.... Egunero: 9:00-13:00 / 16:30-20:00

OPTIKAK

ikus (Optiko-optometrista)
.... San Bartolome, 10 • Tel: **943 74 37 34**
.... Egunero: 9:30-13:00 / 16:30-20:00

Uzuri (optometria, tenornetria, kontaktologia, audiometria)
.... San Frantzisko, 21 • Tel: **943 74 03 59**
.... Egunero: 9:30-13:00 / 16:30-20:00

ORTOPEDIAK

Itziar Sarasketa
.... San Frantzisko, 12 • Tel: **943 74 35 62**
.... Egunero: 9:30-13:00 / 17:00-20:00

PODOLOGOAK

Ibittzen
.... Ubitarte, 11 • Tel: **943 74 36 56**
.... Egunero: 10:00-13:30 / 15:00-19:30

Iñaki Rivero
.... San Bartolome, 28 • Tet: **943 74 32 90**
.... Ostegunak: 9:00-12:00 / 15:00-19:30

Gida honetan agertu nahi baduzu, deitu 943 74 37 04ra

Osasunari buruzko kezkaren bat argitu nahi baduz
deitu BARRENeko 943 74 41 I2ra

ITZALA *Edergintza*

- /440~ Orczeou~dua4
- Otatamemfeer.44
- Weadalea,
- Saufs4
- Satovu

San Frantzisko, 49 1 esk. Tel: 943 74 43 03

I riondo TABERNA

Astegunetan 7:00etan irekitzen dugu
eta asteburuetan 9:00etan

Pedro Muguruza, 2 - Tel: 943 74 00 15

BAMA S.L.
ERAIKUNTZAK

ETXEB1ZITZA *eta*
PABILIO1INDUSTRIALEN
PROMOZIOA

San Inazio, 4 - Tel: 943 74 14 99
ELGOIBAR (Gipuzkoa)

1111 1.1tU 1
Zulagailu sakonak Se

Orbea
Kafetegia

San Frantzisko, 6 Tel: 943 74 31 17

SAN BARTOLOM

Baserritarren Eguna

ABUZTUAK 25, 24j,.4u4

9:30 GIPUZKOAKO LIMOUSIN GANADU LEHIAKETA
Plaza Txikian.

10:00 TRIKITILARI ESKOLAKO IKASLEEN KALEJIRA.

11:00 XVIII. SAGARDO LEHIAKETA ETA DASTAKETA
Foruen Plazan, Sallobente Elkarteak antolatuta.

12:00 GANADU LEHIAKETAKO PARTAIDEEI ONGI-ETORRIA
Foruen Plazan, Haritz Dantzari Taldearen eta Udal Txistulari Taldearen eskutik.

14:00 GANADU LEHIAKETAKO SARI BANAKETA
Foruen Plazan.

14:30 BASERRITARREN ANAIARTEKO BAZKARIA
Jubilatuen Ekean.

17:00 TRIKITILARI ESKOLAKO IKASLEEN KALEJIRA.

17:30 JON AZPILLAGA BERTSOLARIARI OMENALDIA
Foruen Plazan.

Ondoren, BERTSO SAIOA: Ziarda, Azpillaga eta Meabe.

18:30 SAN BARTOLOMEETAKO III. HARRIJASOTZE TXAPELKETA
Foruen Plazan. (Euria eginez gero, Kiroldegian).

Ondoren, ERROMERIA GELATX0 ORKESTRAREKIN
Foruen Plazan,

23:30 KEPA JUNKERAREN KONTZERTUA
Foruen Plazan.

A I< 2001

Jubliatuen Eguna

ABUZTUAK 26, 1.04~4.4.4.

7:30 **IDIARENA**
Herriko dultzaineroekin.

Ondoren, SOKAMUTURRA
Arnoren zezenekin, King-kong parean hasita.

12:30 MEZA
Parrokian.

14:00 JUBILATUEN BAZKARIA
Kiroldegian, Gelatxo orkestrak alaituta.

17:30 ZEZENTXOAK eta PONYAK
Plaza Txikian.

18:45 "IXATUNGA BEMBE" FANFARREAREN KALEJIRA.

19:00 DANTZA SOLTEKO LEHIAKETA
Foruen Plazan. •

23:15 DANTZALDIA
Elgoibarko Musika Bandarekin, Foruen Plazan.

19:30 TXOKOLATE JANA
Madalako parkean, Gurutze Gorriko Gazteek banatuta.

JOSE MARI
A 1AT Is

EDARI BANATZAILEA

GA5FOSA

INSALUS

eva

SanMiguel
CERVEZA ESPECIAL

SanMiguel
SIN 0,0 %

GURELESA

SANTA ANA, 41

73. 943 74 10 41
Mobila: 659 77 23 89

tbifteeda
KAFETEGIA
¡.~114Wt.!
San inazio, 2 . Tel. 943 74 27 22

Jai zoriontsuak!
DOÑA MERCEDES
OBRADOR
San Frantzisko, 21
Tel: 943 74 26 52

Txarriduna
JATETXEA
Jnietoko Menu bereziak,
Plater konbinatunk, Kazuelatxoak,
Bokodilook...
44,34„,utpitht
Ermuaranbide, 1 • TeL 943 74 04 90

Maria Urizar
ILEAPAINDEGI MISTOA eta SOLARIUNLA
Jaliat-lortsaai trzazo,/
Errosario, 9-1 ezk.v 943 74 44 89

Gorbea TABERNA
lTai zothltuali
Santa Ana, 10 • Tel: 943 74 05 80

SAN BARTOLOM

Txiki Eguna

ABUZTUAK 27, *4.4)teide4,4*

7:30 DIANA Mauxitxa Txarangarekin eta Herriko dultzaineroekin.

Ondoren, SOKAMUTURRA Arnoren zezenekin.

Jarraian,
SALDA eta TXORIZOA
Ego¯Toki, Zubi¯ondo, Gure Bide, Karakate eta Herrigain elkarteek eta Batzokiak banatuta.

12:00 MAUXITXA TXARANGAREN KALEJIRA.

Al< 2001

17:00 HAURRENTZAKO ZEZENTXOAK eta PONYAK
Plaza Txikian.

18:00 PROFESIONALEN ESKU-PILOTA PART1DUAK
Ikastolako Frontoian.

18:30 FUTBOL PARTIDUAK ZEZEN ENBOLATUEKIN
Plaza Txikian, Gazteen Gurutze Gorriak antolatuta.

19:00 ALDATZ GORA TXARANGAREN KALEJIRA.

22:30 DANTZALDIA Akelarre Taldearekin
Foruen Plazan.

TXANKAKUA

MERKATARIEN ELKARTEAren izenean

AGIRRE SASTRERIA
ANOLKULARITZA-ASEGURUAK URKIDI
ANPARO TXARKUTERIA
APRAII LURRINDEGIA
ARAPABURU BITXIDENDA
ARAURI LURRINDEGIA
ARRIETA MODAK
AZKUE ARGAZKI DENDA
AZPELETA ELEKTRIZITATEA
BETI ARGI S.L.
ASTIGARRAGA
CO^2
DORI URDAITEGIA
ECENARRO MERTZERIA
FARMA APRAIZ
FERPI MODAK
FIDALGO SUPERMERKATUA
GARATE JANTZIDENDA
GARBIÑE EDERGINTIA
GOFI
GOIARA DROGERIA
GOROSTIZA LIBURUDENDA
GORROÑO DEKORAZIOA
IDARRAGA KAFEAK
IKUS OPTIKA
ION JANTZIDENDA
IOSU BITXIDENDA
IRIONDO ALTZARIAK
IRIONDO KIROLAK
KARKIZANO
KEMEN BELARDENDA
LA BODEGA ERRETEGIA
LA INDUSTRIAL GUIPUZCOANA
LANBROA
LANDA HARATEGIA
LUVIK OINETAKOAK
MAITE GOZOTEGIA
MURUAMENDIARAZ
NORBERTO ZABALA PINTURAK
ORTOPEDIA ITZIAR SARASKETA
OSORO OINETAKOAK
OSTARKU ARGAZKI DENDA
PATXI NARATEGIA
PITXINTXU
SARA JANTZIDENDA
SKANDALO OIHALA ETA MERTZERIA
UZURI OPTIKA
ZELETA BARAZKIAK

Obit pa,a St44% Zaoloitht j4,4141

01 ERKI IGOGAILUAK
URRUTIRA DE1TU GABE BERTAKOOK SEGITUAN KONPONDUKO DIZUGU IGOGAILUA
t' 943 82 01 09 Faxa: 943 82 01 62
Indalezio Ojanguren 2, behea • **20600 EIBAR**

Tximak
ILEAPAINDEGIA - SOLARIUMA

BOUT1QUE del PAN
ENPANADAK ENBUTIDOAK
BASERRIKO OGIA BOILERIA
oido?asajalali
San Bartolome 6 Bernardo Ezenarro 1
ELGOIBAR **943 74 33 92**

BRONCES GARITANO, S.A.
BRONCES GARITANO, S.A.
San Bartolome Jai zoriontsuak1
01aso kalea, 15 . 20870 ELGOIBAR Tel: 943 74 41 25/74 41 26

ASEGURUAK AXA
GAB1OLA GESTORIA
- IBILGAILUAK
- GARRAIOAK
- GAI OROKORRAK

San Frantzisko, 22 Tel-Faxa: 943 74 07 97 ELGOIBAR

SAN BARTOLON

Umeen Eguna

ABUZTUAK 28, i~~,,a4.

10:15 HAURRENTZAKO ENTZIERROA
Madalatik Foruen Plazara.

10:30 ZEZENTXOAK eta PONYAK
Foruen Plazan.

11:30-12:15 AIRE LIBREKO MARRAZKI LEHIAKETARAKO IZEN-EMATEA.

12:30-14:00 AIRE LIBREKO MARRAZKI LEHIAKETA
Elizako arkupeetan
Antolatzailea: Gurutze Gorria

14:00 HAURREN BAZKARIA
Elizako arkupeetan. (Bakoitzak bere ogitartekoa eraman beharko du. Edaria eta postreak banatuko dira.)

Ondoren, MARSEL MAGOA

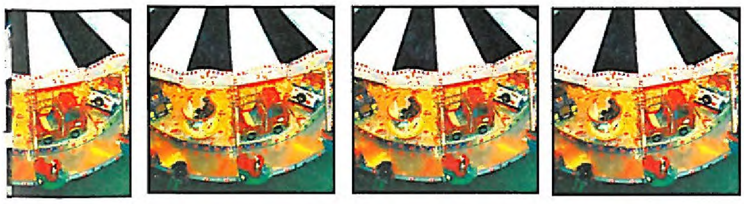
15:30 HAURRENTZAKO PARKEA
Foruen Plazan. (Euria eginez gero, Kiroldegian).

19:30 MARRAZKI LEHIAKETAKO SARI BANAKETA
Foruen Plazan.

Ondoren, ERRALD01 ETA BURUHANDIEN KALEJIRA
Mauxitxa Txarangarekin,

22:30 DANTZALDIA Uga taldearekin
Foruen Plazan.

IAK **2001**



Gazteen Eguna

ABUZTUAK 29, *eft.4.34x4,-.4*

8:00 D1ANA Herriko Dultzaineroekin.

Ondoren, SOKAMUTURRA Arnoren zezenekin.

Jarraian, SALDA eta TXORIZOA
Ego-Toki, Zubi-Ondo, Gure Bide, Karakate eta Herrigain elkarteek eta Batzokiak banatuta.

11:30 GOITIBEHERA JAITSIERA
San Roken, Gazteen Gurutze Gorriak antolatuta.

12:30- 15:00 GOMING
Foruen Plazan.

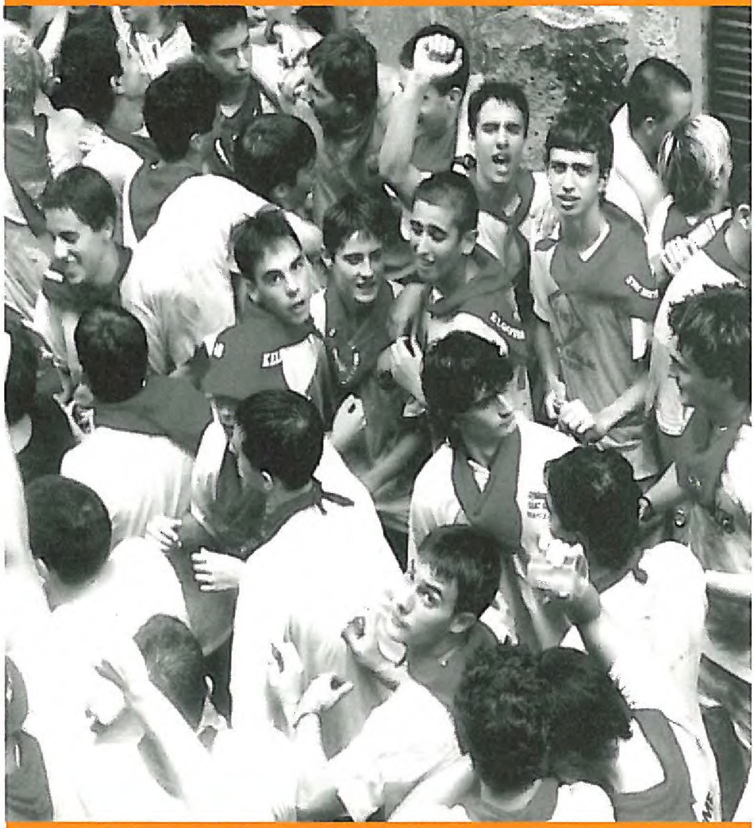
13:00 MAUXITXA TXARANGAREN KALEJIRA.

16:00- 21:30 GOMING
Foruen Plazan.

23:00 SU ARTIFIZIALAK
Zaragozana pirotekniarekin IMHko aparkalekuan.

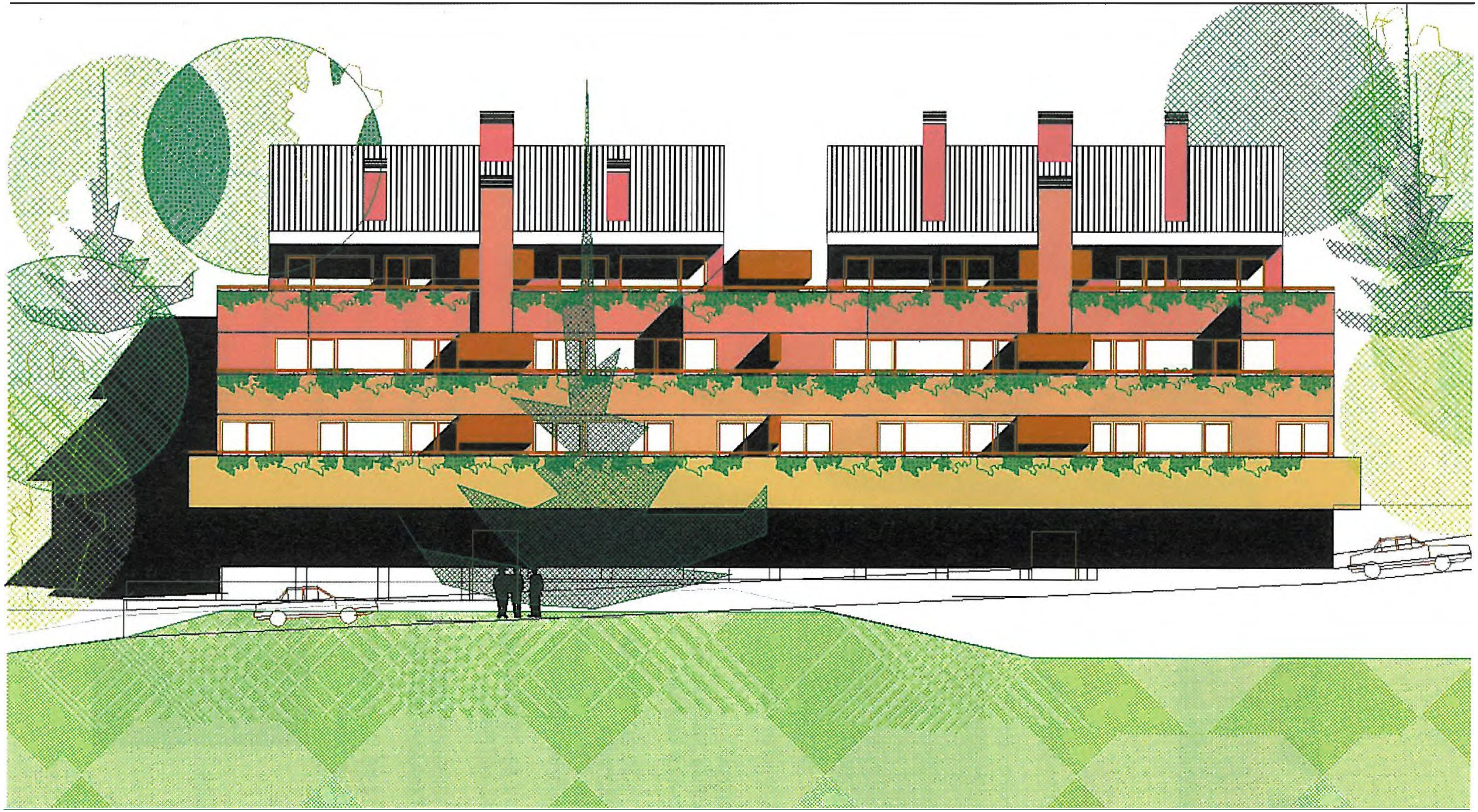
23:30 KONTZERTUA Skalariak eta Betagarri taideekin Foruen Plazan.

Eigoibarko Institutua



Abuztuaren azken aldera
horra hor herriko festak.
Egunez lo ta gauez parranda
gure rnutil eta neskak.
Baztertu orain ikasturteko
arrenkurak eta kezkak,
goza itzazue bete-betean
zorioneko ***"egun estrak".***

E-posta: bulegoa@elgoibar.hezinet.net
Tel. 943 74 80 19



SANTA KLARA BISTA EDERREKO ETXEBIZITZA•ZONALDEA

NEINOR Donostia
Tolosa Hiribidea 21, 2. ezk.
943 31 75 11

SANTA KLARAN ERAIKITZERA GOAZ:
***ETXEBIZITZAK ETA DUPLEXAK, TRASTELEKU ETA GARAJEEKIN.**
DENAK TERRAZA HANDI ETA EGUZKITSUEKIN (HEGOALDERA BEGIRA).

NEINOR Elgolbar
Santa Ana, 16 behea
943 74 73 16

ETXE19:1

- Sukalderako eta bainurako altzariak
- Elektragailuak
- Armairu enpotratuak
- Zoluak eta ateak
- Proiektuak eta erreformak

Ondo pasou jrtixolz!

Antonio Arrillaga, zlg • Tel. 943 74 43 47

API Burtsa informatikoa

317 api

GABILONDO

sioi

INMOBILIAR1A AGENTZIA rill

Zuzenhidean lizentziatua

API { Edurne Gabilondo Lovola
Jose M" Azpeleta Iturricastillo

Jai zoriontsuak denoi

San Frantzisko, 51-lesk ELGOIBAR • Tel: 943 74 44 67

ARMUETA

HARATEGIA

San Bartolome

jai zoriontsuald

HARATEGI ARTISAU ERARA ESPEZIALIZATUA KALITATUCI rEISPODIBELAQUIT« PIMUMITUL

EUSKAL OKELA EUSKAL HERRIKO KALITATEZKO BEHI OKELA ESISXO LASEL

San Bartolome, 16 • teL 943 740 640

MERKATU LAZA

Uste duzuna bal,no gehiago!

AMOia FRUTADENDA

Arantxa eta Marian
FRUTADENDA

ART-FRUIT FRUTADENDA

DOMINGUEZ
ARRANDEG1A

IBARRE OKINDEGIA

FRAILE HARATEGIA

Iñaki eta Amparo
HARATEGIA

M. Angeles
FRUTADENDA

TXIRIBOGA TABERNA

Zabala FRUTADENDA

Zabala URDA1TEGIA

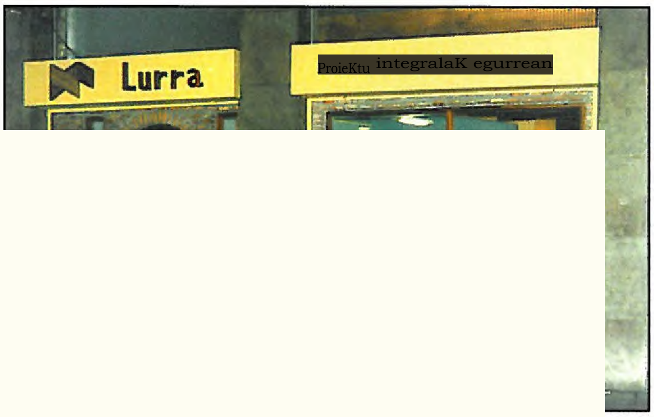
Saa Bartalome jai zoriantsuak danaril

Etxe barruko arotz-lanak

Lurra

Proiektu integralak egurrean

Igor Isasmendi
Ander Alkorta



ATEAK
LEIHOAK
EGURREZKO SABAIAK
ARMAIRU ENPOTRATUAK
EDOZEIN MOTATAKO ZORUAK
TARIMA ARTISTIKOAK
BARANDAK
BIGA FALTSUAK etab...

Antonio Arrillaga Irbehea
Tel. 943 74 40 50 Faxa. 943 74 30 86
20870 ELGOIBAR (Gipuzkoa)

HIZKUNTZ

Ingelesa, Alemana, Frantsesa, Holandesa, Portugesa, italier e.a.

SOLUZIOAK

IRAILETIK HASITA 2001-2002 KURTSOKO IKASTAROAK

- Maila guztiak
- Titulu ofizialak
- Esperientzia duten jatorrizko irakasleak
- Talde murriztuak
- Ikastaroak atzerrian
- Multimedia gela

ENPRESA ITZULPEN ETA INTERPRETAZIO ZERBITZUAK

- Esperientzia zabala duen lan taldea
  - Teknikoa (makina-erreminta)
  - Komertziala
  - Nazioarteko proiektuak
- Goi-teknologiaren erabilera
- Zerbitzu azkarra eta kalketezkoa
- Prezio lehiakorrak

INDUSTRY LANGUAGE SERVICES

Eraikuntza
San Roke Auzoa, 1-P.K. 37
Ve179t jnila xa: 943 741 654

Ondo pasa jaiak!

MH ERREMINTA MAKINA INSTITUTUA
111-1121.

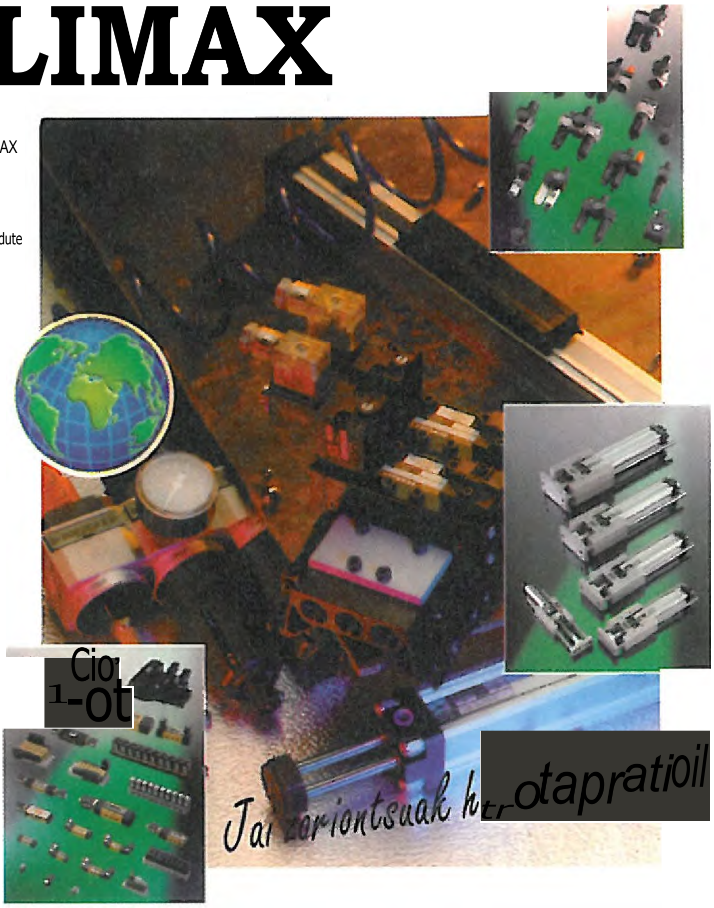
PRIELIMAX

KALITATEA ZIURTA-TZEKO
/(1)@ sistema
150 9001/EN 29001
Erreg Zk.: 10677-01

ENPRESA

PNELIMAX S.A. enpresan, hao da, Italiako INEUMAX 5.11A.k Espainian duen Ehafean, 25 ude baino getnagollo espertentzia daulagu automatizazio pneurnatikoaten alorrean.

Gure Etgoibarko instalazioek 1.000 azaiera dute estrategikoki Eska tina dagoen intitstri-porigonoan. Zilindroak muntatzeko eta utateriata banatzeko dauzkagun meitdo aurruatuekin, gure bezetoei zerbitzu azkarra garantizatzen diegu.



EGITURA

NEUMAX S.P.A. ren egoitza nagusia luranon fbergamo.11alial dago 13.000 rtrqs aalera daula, goiquailako kbabfikazioa dulen tangdeak ditu, eta etengabe art dahedauen. Bost fthal dina E uropan eta Ekialdean, hiru ttaitan eta ehun kontzfflionatio eskfuslista baino gehiago munduan. Era honetan garantizatzen da asistentzta elapiodukfuen distribuzioa mundu osuan.

PRODUKTUAK

cureproduirinasna zabataren bldez erraz aurkitoko duzu automanzaaro-behar bakonzerako produkto egokia izan ere. gure produktuak SQSk liurtaiutaka Kalitate Sisternaren bidez (Kaktalearen bunapenerako Erakunde Smizarrat protektato, garatu, labrikatu, kontrulato eta merkaturatzen dira, 150 9000111M 29901rekin, ham zuzen ere.

Atrearen tratamendurako FRL taldea.
9likroba1bulak
galbulak eta efektrobalbotak
asagarriak eta osagaiak
Baibulak eta efekhobabdak hutserako
' 150 5599/1 banalzadeak
.f.50 6432 minzitindmak
150 6432 VOMA 24562 ztimdmak
Biraketaamiimeak
laborrelo zilindro konpaktoak
Zunontik gabeko zilindroak
Abiadura-erreguialzaile hickaubkoak
Gida-unitate tinealak
hokfrako WEFORMA ıınıımguadoreak

reirmimax S.A.
Grasa, 54 Teh 943 74 4i 44-74
Fan: 943 74 417 76
3870 ELGOIBAR iCipluksa)

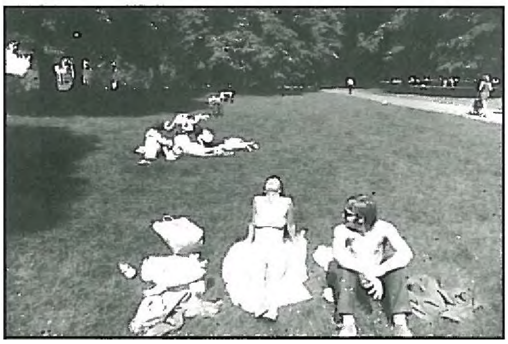
SAHATZU HARATEGIA

ELGOIBARKO ETA INGURUKO BASERRIETAKO BEHI OKELA DAUKAGU

Santa Ana, 5 • Tel. 943 742 048 • Elgolbor

"Women are heautifuln Garry Winogrand argazkilari estatubatuarraren erakusketa ikusgai Kultur Etxean

Ongarri Argazki Kolektiboak Garry Winogrand (New York 1928-Tijuana 1984) argazkilariaren "Women are 13eautiful" (emakumeak ederrak dira) argazki erakusketa jarri du ikusgai Kultur Etxean abuztuaren 22tik irailaren 15era. Garry Winogrand gerra osteko argazkilari garrantzitsuenetakotzat hartua da Robert Frank eta Kleinekin batera. Bizitza guztian "free-lance" argazkilari gisa egin zuen lan eta baita Austineko unibertsitatean eta Art Instituten klaseak ematen ere, Winograndek Amerika bera zuen gaitzat; hiriak eta hirietako paisaiak, pertsonaia bitxiak eta bizidun eta bizigabeko objetuez inguratutako pertsonen argazkiak landu zituen, batik bat. Bere argazkiak Amerika garaikideko bizimoduaren isla dira.



"Women are beautiful" bilduma osatzeko Los Angeles eta New York hiriak aukeratu zituen, hiri handiak, biztanleria handikoak eta "zikinak" zirelako. Argazkietan emakumeak munduan zehar mugitzen dira eta beraiekin mundua. Era guztietako kortseak atzean utzi eta segurtasun osoz ibiltzen dira kalean,

Emakumeei buruzko bilduma hau irailaren 15era arte ikusi ahal izango da.

bakarrik edota gizonen Iaguntzaz. Ironiaz eta umorez beteriko argazkiak dira, enkoadre berezietatik ateratakoak. Abuztuaren 22tik irailaren 15era Kultur Etxean ikusgai izango diren argazkiak Lola Garridoren bilduma partikularrekoak dira.

rr • N
DEKORAZIOA

Zure etxea dekoratu nahi baduzu, gurean aukera zabalena daukazu.

SMA IMItitobe,
jpf zoziONISUPI!

San Bartolome, 21 • Tel: 943 74 01 91

KEMEN
Belardenda

P.N.L.
SANA IN CORPORE SANO
MEN

Teknika azkar eta eraginkorrak (Osasuna, lana, ikasketak, kirolak)

Musku]u eta bizkarrezur lesioak tratatzen ditugu.

Elikadura zuzen batekin osasun ona eta gorpuzkera polita lortzen dugu.

Gaixotasuna sustraitik tratatzen du.

San Bartolome, 25 • Tel: 943 74 40 31 ELGOIBAR

Hiruretako txupinazo tradizionala interneten

Hasiera edo ilusioz beteak izaten dira eta jaiei hasiera ematen dien ekintza sinbolikoa txupinazoa izaten da. Elgoibartarrok hasierako irrika edo ilusio hori bizitzeko aukera bikoitza daukagu. Batetik, eguerdiko 13:00etako kanpaiarekin batera, alkateak jaiei hasiera ematen dien txapligua jaurti eta banderak igoko ditu. Jaien hasiera ofiziala izango da 90. hamarkadan hasitako ohitura hau. Bestetik, berriz, duela 60 urte gerra ostean hasitako tradizioari jarraituz, elgoibartar batzuk eguerdiko 15:00etan hasten dituzte jaiak Giza Eskubideen Enparantzan botatzen dituzten txapliguekin.

Hiruretako txapligua aspalditik datorren tradizioa da, baina garai berrietara moldatzen jakin duela erakutsi digu aurten. Izan ere, interneten aurki dezakegu txupinazoari buruzko informazio guztia. Frogatu nahi baldin baduzue, sar zaitezte *www.geo.ya.com123alastres* helbide elektronikoan. Bertan, azken urteetan hiruretako txapligua piztu duten elgoibartarren izenak aurkituko dituzue, eta baita hauen aurretik ohore hori izan zutenen izenak ere. Eta noski, aurtengo txapligua piztea nori dagokion ere azaltzen da, Txomin Zabaleta apaiza, alegia.

Interneten azken urteetan txapligua piztu dutenen izenak daude. Aurten, Txomin Zabaletari dagokio ohore hori.

Txomin izan da azken urte hauetan hiruretan kanpaiak jotzeko ardura izan duena eta kanpaiak jotzerik ez zegoenean, berriz, magnetofoiarekin grabatutako kanpaien doinua jartzen zuen etxeko leihotik. Mujikatarrek egin dute Web horri hau eta informazioa ingelesera ere itzuli dute. Txupinazo batera edo bestera joan, gure gomendioa jaiak ahalik eta hobekien pasatzea da, egin kasu!

ecenarro
Barruko erropak • Umeentzako erropak
San Frantzisko, 10 Tel: 943 74 26 19

SUKALDE eta KOMUNERAKO ALTZARIAK
Pedro M. Urruzuno, 8 Tel: 943 74 38 44

Ekor
Aholkularitza Juridikoa & Ekonomikoa
• Abokatu zerbitzuak
• Kontabilitatea
• Nominak
• Aseguru Sozialak
Mendarozabal Industrialdea *zig*
Tarleko solairua 2B
Tel. 943 75 52 24 • Faxa. 943 75 52 32
20850 MENDARO

San Bartolome, 33
Tel. 943 74 35 36

\i trikitilari mocuan ibi nintzenean Elgoi3ar oso trikitiza ea zen"

Abuztuaren 25a. Baserritarren Eguna San Barfolome jaietan. Aurtengoan, egunari amaiera emateko konizertu bikaincr ikusi eta enfzun ahal izango Kepa Junkera. Berarekin hitz batzuk egiteko aukera izan dugu BARRENekook eta hona hemen konizertuaren bezperetan bizkoitarrok esandakoak.

• **Elgoibarrera etorriko zaren lehen aldia al da 25ekoa?** Trikitia kalejiretan-eta jotzen nuenean etorri ohi nintzen bertara. Jendea ere ezagutzen dut eta lagunak ere egin nituen. Ni trikitilari moduan ibili nintzenean Elgoibar oso trikitizalea zen.

• **Nolako kontzertua eskainiko duzu Elgoibarren?** Nire taldearekin izango naiz bertan, "Oreka TX" osatzen duten Harkaitz Martinezekin eta Igor Otxoarekin. Orain proiektu berri batean murgildurik nago eta Elgoibarkoa lehengo proiektuarekin eskainiko dugun azken kontzertua izango da.

• **Nolakoa da orain prestatzen ari zaren lana?** Azkenaldian egin dudanaren jarraipen bat izango da: Nik konposatutako gaiak dira eta nik ekoiztutakoak. Beste kulturen arteko harremana garrantzitsua da eta Albaniako ahotsak, Bulgariakoak eta beste hainbat kolaborazio izango ditu lanak.

"Trikitilaria naizen edo ez definitzea alde batera laga dudan gauza bat da, beste etapa batean nago"

• **Jende askoren artean lan egitea ez al da zailagoa?** Gauza bakoitzak bere lan enitmoa dauka. Talde batekin egonkortasun gehiago irabaz dezakezu, baina era honetara beste gauza batzuk irabazten dituzu. Kultura desberdinetako jendearekin tratatzea oso aberasgarria dela iruditzen zait. Oreka bat topatu behar da.

• **Zure kontzertuetan asko inprobisaizen duzu. Musiko bat ona aia txarra den jakiteko inprobisazio mailari begiratzen al diozu?** Nire mugen barruan, inprobisatzea gustatzen zait baina beti erlatiboa da: Zuk baino gehiago inprobisatzen duen batekin elkartuz gero, zuk gutxiago inprobisatzen duzula iruditzen zaizu, eta alderantziz. Niri doinu berriak sortzea gustatzen zait. Notekin, melodiekin jokatzea magikoa da niretzat. Kontzertu bakoitza desberdina izatea nahi dut, inprobisatzea. Jendeak zerbait berezia dela sentiaraztea, baina ez naiz inor besteak epaitzeko eta ezin dut musikoa horren arabera neurtu.

"Burugogor samarra naiz. Ideia bat edukiz gero, ez naiz atzera botatzen naizen horietakoa"

• **Zurea trikitia ulertzeko beste modu bat al da?** Ez dut neure burua instrumentu batean zentratutako musiko batena denik uste. Niretzat musika askoz gehiago da, produkziotik hasi eta ideia bat sortu artekoa, musikari eta jende desberdinak ezagutzea... Trikitiaren etapa klasiko moduan bizi izan nuen, kalejiretan... eta oso oroitzapen onak dituk. Baina trikitilaria naizen edo ez definitzea alde batera laga dudan gauza bat da.

• **Zer esango zenioke trikitia hemengo musika bakarrik dela dioen jendeari?** Bakoitzak bere pentsakerak ditu. "Buzturiako bikingoak" izena ipini diot lan berriko abesti bati. Agian jende askori ez dio graziarik eingo bertako gauza bat horrelako istorioekin erlazionatzeak. Ni Rekaldekoa naiz, nire famillan hemengo eta hango jendea dago. Bidaiatzea gustatzen zait eta musika guztiei erakustea, ez hemengoei bakarrik. Gainera, munduko Ieku guztietan jotzeak profesionalki ere gehiago betetzen nau. Gero, kanpora irtetzen naizean nire sustraiak ditut eta euskalduna naizela ere ez dut ahazten.

• **Nolakoa da Kepa Junkera?** Pertsona normal bat. Lanak lagatzen didan denbora libretan familiarekin egotea gustuko duena. Azken finean nolakoa zaren ongien ezagutzen dutenak familiakoak dira. Musika nire bizia da eta ezin dut ordutegi batean kokatu. Ez daukat aspirazio arrarorik.

• **Kritikek lanerako eraginik ba al dute?** Kritikak, onak nahiz txarrak, kancrako zati bat dira eta kritika on edo txar bategatik ez naiz musiko hobea edo txarragoa, norberak sortu duen zerbait da, besterik gabe. Nirekin lan egiten dutenekin edo familiakoekin fidatzen naiz gehienbat, baina gero neuk nahi dudana egiten dut. Hortan burugogor samarra naiz, idea bat edukiz gero, ez naiz atzera botatzen den horietakoa.

Aurtengo Txiki Egunean ere ez da dantzarako gogorik faltako. Txarangarekin bat eginda, parrandarako egun aproposa bihurtu da elgoibartarrontzat. Aspalditik dator gainera ohitura hori. Begira hestela 1946. urteko erretratu honi. Lagun talde hau umoretsu irten zen bazkaritik. Garai hartan ere bazekiten ondo pasatzen!

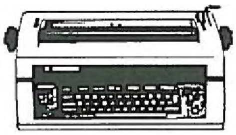
Hauek dira argazkian agertzen direnak, ezkerretik eskumara: Ildefonso Ansola (t), Juanito Gorostiza, Patxi Igartua, Jose Ma Mugerza (f), Zipri Garate (t), Roke Gabilondo (ijeta Fernando Monje (t).

talleres ZAI -tuhs

MAKINARIA KONPONTZEN ESPEZIALISTAK
Mandrinadorean planoekin egindako lanak
Fresadora, Taladroa, Tornoa eta Errektifikadora

Sc pt Ba4fziame
1.(341z441.1mak
eiṭadtaida4

Santa Klara, 40 — Tel: 943 74 07 60 — Faxa: 943 74 39 95



NOSA
Errosario, 30
Tel: 943 74 02 84 Elgoibar

* IDAZMAKINEN SALMENTA eta KONPONKETA
* MULTIKOPISTAK
* FOTOKOPIADORAK
* PLANOEN BIRREGILEAK
* ERLOIU INDUSTRIALAK
* MARRAZKETA MATERIALA
* INFORMATIKA
* FAXA

• ELKARTEEN ALDAKUNTZA ELKARTZE eta ERAKETA.
• LAN, KONTABILITATE eta AHOLKULAR1TZA F1SKALA.
• ALOKATZE KONTRATUAK
• JUBILAZIOA (Pentsioak)

P. M. Urruzuno, 6. Tel: 943 74 31 40. Faxa: 943 74 41 23

NAVA

- Diseinu Grafikoa
- Iragarkiak
- Karpetak
- Bisita Txatlelak
- Kartelak
- Ezkontza Gonbldapenak
- Jaunartze Oroigarriak
- Hileta Oroigarriak etab.

ONDO PASAU,
SAN BARTOLOMCJA XAK!

DEJTU,,ETA ESKA EZAZU AURREKONTUA.

Santa Ana, 44 • Telf. - Fax 943 74 44 51 • e-mall:novaeouskalnetnet • 20870 ELGO1BAR (Glpuzkoa)

ZELETA BARAZKIAK

KONPROMISOA eta ERANTZUNA

Ontziratzeko eta manipulatzeko instalazia berriak inauguratu ditugu.

ZELETA baserria • San Migel Anzoa

Muruamendiaraz
ELGOIBAR
Jai gozo-gozoak
herritar guztioi!
MURUAMENDIARAZ gozotegia • San Bartolome, 34-35 • TeL 943 740 345

ZEZEN-BIDE
AUTO-ESKOLA
Auto, autobus, kamioi
eta motorrentzako
gida-baimenak
San Frantzisko, 43-1. – Tel: 943 74 27 20 ELGOIBAR
Ego-gain, 2 behea (sarrera S. Andres
– Tel: 943 20 34 45 – EIBAR

Gomasalloa, zirrara bapoa

Gazteen Egunean 60 metroko garabi batetik gomaz lotuta salto egiteko aukera izango da Plaza Handian.

Jaietan gehienon ausardiak gora egin ohi du, beldurrari aurre egin eta ikara ahazteko prest izaten gara. Baina nork esango zukeen gure ausardia jendaurrean azaltzeko aukera izango genuenik? Non eta Elgoibarren, Plaza Handian, eta jaietako Gazteen Egunean. Goming-a egiteko aukera izango da nahi duen guztiarentzat, edo ahal duenarentzat.

60 metro inguruko altuera duen garabitik jauzi egin eta lurretik gertu iristerainoko 50 metroko saltoa egitean datza gomasaltoa. Salto egitera ausartzen denak Richter eskalako 12 graduko lurrikararen antzeko sentsazioa nabarituko du.

Eguerdiko 12:30ean hasi eta 15:00ak arte luzatuko da lehen saioa, anutsaldekoa, berriz, 16:00etatik 21:30era. Zortzi orduz laurogei salto inguru ikusteko aukera izango dute bertaratzen direnek. Salto bakoitza egin aurretik diru kopuru bat ordaindu, ondo lotu, eta pentsatu gabe aireratzea besterik ez dago.

Haurdun dauden emakumeek, epilepsia arazoak dituen jendeak eta 16 urtetik beherako umeek ezin dute salto egin. Bestalde 16 eta 18,urte arteko gaztetxoek gurasoen baimena dutela ziurtatzen duen sinadura eramatea komeni da. Bestela ez dago inolako baldintzarik.

Salto egitera ausartzen denak Richter eskalako 12 graduko lurrikararen antzeko sentsazioa nabarituko du

Arduradunek adierazi digutenez, behetik gora begiratu eta jendeak erronka moduan hartzen du jauziarena, baina behin salto egin ostean norbere buruarekin zuen desafioa gaindituko du.

Beraz, ausartak bazarete eta goitik beherakoan zirrara berezia sentitu nahi baduzue, hona hemen aukera, gomasaltoa.

ZURACOR,

Ibaitarte kalea, 11
Tel: 943 74 08 44
Fax: 943 74 26 66

Adaibatfaa cfaff 8at4talofrial,"

50 Posta kutxa
20870 ELGOIBAR
(Gipuzkoa)

karkizano
San Frantzisko, 14 — Tel. 943 74 05 49

Arrieta

zeti DEBA
01111h GARAIA
INMUEBLE AGENTZIA
ARRASATE 71 943 77 13 02
BERGARA r 943 76 21 80
ELGOIRAR w 943 74 42 83

Mota guztietako inmuebleen tasazioa, alogera eta salerosketen gestio osoa (nekazal, industrial eta komertzial inmuebleak; etxebizitzak eta garaieak),

Jai zoriontsuak

Musika, entzuteko eta dantiat

Jaietako osagai nagusienetako .bat da musika. Herriko Txaranga, banda eta orkestrez gain, kanpotik estilo eta modu askotako musikariak eta taldeak inguratuko dira Elgoibarrera jaietan. Guk beraiei buruzko hainbat argibide emango dizkizuegu, eta gero norberak bere gustuen arabera erabakiko du zein entzutera eta** zeinen erriimora* ***danizaizera joango den.

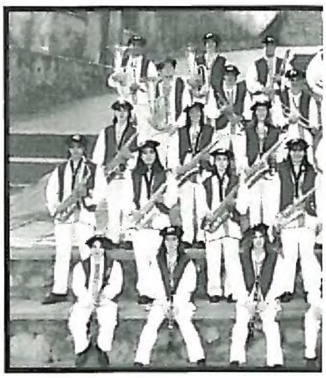
REAL SANTA CECILIA MARIATXIAK
23 osteguna, gaueko 23:15ean
Mexico hiritik 10 kilometrora dagoen Netzahoalcoyaltetik datoz. 12 musikarik osatzen dute taldea: 6 bibolin, 2 tronpeta, 2 gitarra, Bihuela bat eta gitarroi bat. Kanta tradizionalez gain, boleroak, musika latindarra... eskainiko dituzte.

DUNDOTS TXARANGA
24 ostirala, arratsaldeko 19:00etan
Bilbotik dator 14 lagunek osatutako txaranga. Kalez kale doinu arinak jotzen arituko dira, herriko giroa alaituz.

SON DEL RIO CALIENTE
24 ostiraia, gaueko 23:30ean
Talde kubatar honek salsa doinu beroak eskainiko ditu Elgoibarren. Beraien doinuetara dantzatzeko aukerarik ez da faltako; eta dantzan ez dakienak, bertan ikasteko parada izango du Arlenen eskutik.

KEPA JUNKERA
25 larunbata, gaueko 23:30ean
Bilboko Errekalde auzoko musikari gazteak herrialde askotako doinuak ekarriko dizkigu. Aurreko lanarekin, "Oreka Tx"-ekin, emango duen azken kontzertua izango da Elgoibarkoa, hilaren 27an kaleratuko baitu diska berria.

TXATUNGA BENBE
26 igandea, arratsaldeko 18:45ean
Brasilgo erritmo biziak eskainiko ditu talde bilbotarrak. Bost urte dituen taldeak sanba erritmoak kalera eramaten ditu perkusioaren bidez. 20 lagun inguru kalejiran ibiliko dira bonbo handiekin, tanborinekin edo pandero txikiekin.

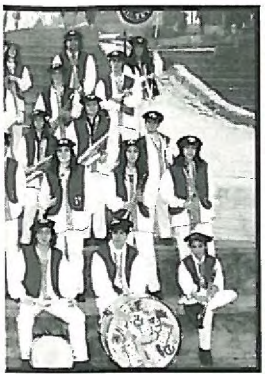


ALDATZ GORA FANFARREI
27 astelehena, arratsaldeko 15
Gallartako fanfarre hau 30 gazte gain, beraien doinuei lagundu2 hainbat abestitan. Lehiaketetan eskuratutakoa ere bada talde hau.

AKELARRE
27astelehena, gaueko 22:30ec
Erromeria doinuak dira nagusi bc abestietan. Kantu herrikoiak zein jaietan Euskal Herriko plazak a musikari hauek.

(9;I11'7r9

lita



2n
uk osatzen dute. Musikaz pgrafiak egin ohi dituzte hartutakoa ezezik sariak

mek osatutako talde honen k sortuak eskainiko dituzte hainbeste urtez ibilitako

UGA
28 asteartea, gaueko **22:30ean**
Estitxu abeslariarekin batera Iakes eta Ainhoa dantzariak eta teklatuetan Carl Watermark arituko dira. Europako "Dance" musikaren azken tendeutzietan oinarritutako ikuskizuna ekarriko du Ugak Elgoibarrera. Bi CD ditu kalean eta bertako kantuak abestuko ditu.

SKALARIAK
29 asteazkena, gaueko **23:30ean**
Musika talde handia, gaur egun 8 kidek osatzen dute. Iruñetik ska doinuak ekarriko dituzte gurera euskaraz zein gaztelaniaz abestuak. Azken diskoko kantuek mezu garbiak dituzte eta erritmo sinkopatuei jarraituz dantzatzeko aukera izango da talde nafarrari entzunez.

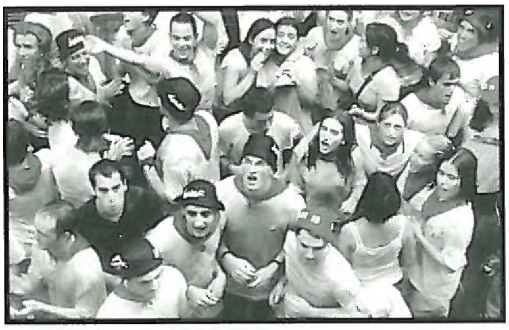
BETAGARRI
29 asteazkena, gaueko **23:30ean**
Lagun koadrila batetatik abiatuta sortutako musika taldea, gaur egun 8 kidek osatzen dutena. 1999an talde euskaldunen bertsioekin diskoa kaleratu zuten, eta azken diska "Freaky festa" ere entzungai dago. Ska eta reagge musikatik abiatuta hainbat erritmo jorratzen ditu taldeak.

San Frantzisko, 35 . Tel. 943 74 06 37

skikTX0

ROCK-KAFEA

San Frantzisko, 41 • Tel. 943 74 39 25



Biharamunik bai?

Jaietako ekitaldien berri eman dizuegu BARRENeko orrialde hauetan. Baina gauza jakina da jai egunek goizaldeko ordu txikietan izaten dutela amaiera, hurrengo egunarekin bat egiten ez dutenean behintzat. Berandura arte ibiltzen direnak buruko minez eta nekatuta esnatzen omen dira. Baina bada biharamunari aurre egiteko erremediorik, eta guk horietako batzuk zuen eskura jarriko ditugu. Bata tomatez egindako zukua da eta bestea ohikoa baina gutxik egiten duena, dutxa eskoziarra.

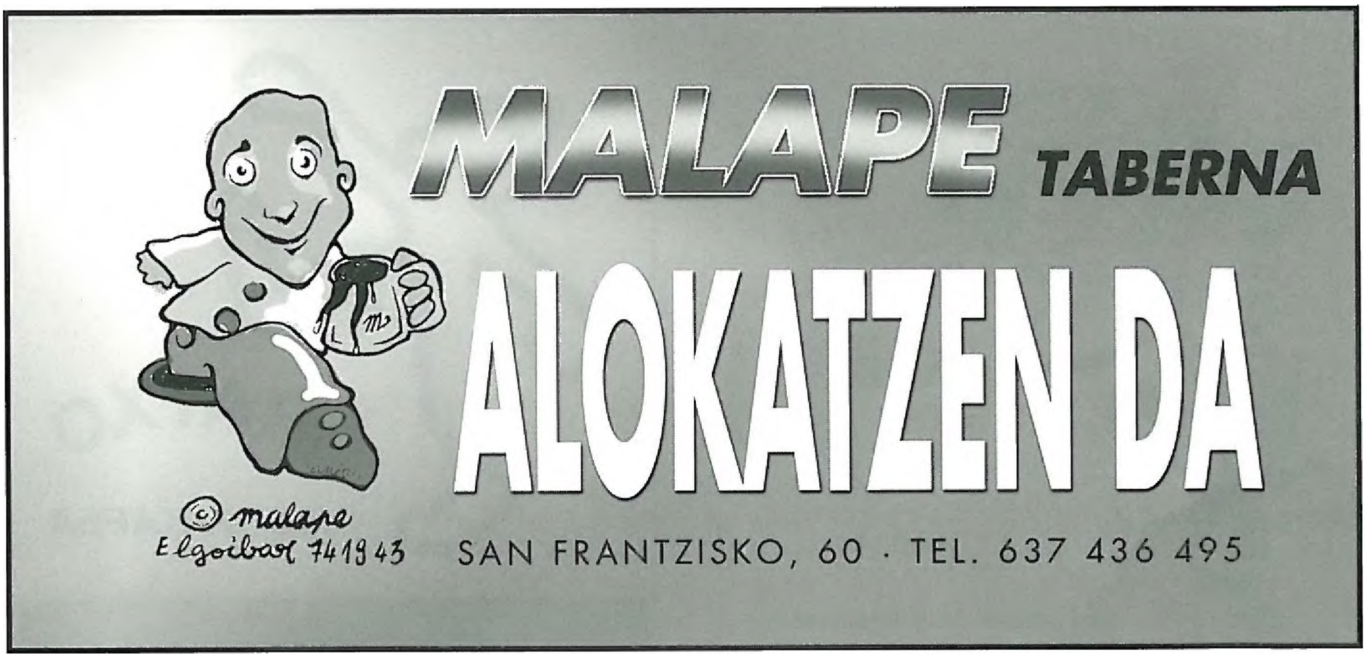
Biharamuneko koktela:

Tomate zukua, tabaskoa, gatza, piperbeltz zuria eta apio hautsa ongi nahastu ostean frigorifikoan utziko dugu eta ondoren, hotz-hotz edan. Galdutako likidoak, mineralak eta bitaminak berriz hartzeko egokia. Horretaz gain pikanteak berpiztu egingo gaitu eta berriz festara ateratzeko gertu jarri.

Dutxa eskoziarra

Dutxa hotz eta beroak tartekatzean datza, ociolaren zirkulazioa bizkortzen du.

Honetaz gain, lokuluska bat ez da sekula gaizki etortzen gauean galdutako lo orduak errekuperatzeko. Baina jaiak jai direnez, gozatu, eta ondo pasatu. Biharamunik bada metodo hauek erabili edo bestela norberak ajeari aurrea hartu.



FINKAK
Aukera INMOBILIARIA
GESTIO LAN HAUEK EGITEN DITUGU:
PISUEN, LOKALEN eta TERRENOEN
SALEROSKETA eta ALOKAIRUA
TASAZIOAK
AHOLKULARITZA
San Frantziskn, 56 Tel./Faxa: 943 74 02 40
API
PAPI
Jai zoriontsuak danori!

ZABALETA BASERRIA
ETXEAN HAZITAKO NEKAZAL PRODUKTUAK
KALITATEZKhRODUKTUAK
NATURALAK eta KONFIDANTZAZKbAK
Ondo pasau San Bartolomiak!
Merkatu Plazako 2. solairuan
ostegunetan
AMAIA ERUYADENDA Merkptu Plaza, 12-13

ARRILLAGA ESTUDIOAK
INTERIORES
Errosario, 15 behea Tel: 943 74 40 55 ELGOIBAR
Arragueta, 12 behea Tel: 943 20 06 98 EIBAR
Proiektuak eta erreformak
Lokal komertzialetan eta
Etxebizitzetan
Gremioen zuzendaritza
Sukalderako . Bainurako altzariak
opariak

LE IGA R ELEKTRAGAILUAK
MANU L EIZAB E LOYOLA
¡orionak!
MASTER
CADENA
Etxeko beste bat familian
TB - B1DEOA•HI-FI - DVD
Salmenta eta Zerbitzu teknikoa
Errosario, 8 TeL 943 74 00 54
4rw

Deutsche Post Worici Net
MAt EXPRESS IDG1STI,t1 ƒINAÑCE

Begiratu Europa berriari eta merkatu. bakarra ikusi. Herrialde bakar bat balitz bezala erantzutelco ahalmena duen garraio sare batekin.

Begiratu etorkizunean pentsatzen duten enpresei. Ecusi jada eskatzen ari direla lajistika eta garraiorako aukera berriak. Eta erantzun egokiena eman.

Begiratu ekononna berriarLEta ikusi garraioa eta distriluzioa ezinbestekoak izango direla. Nola hitzegin genezake Internet-en bidezko salerosketetaz, primerako garraio zerbitzu bat gabe?

Hauek dira, Guipurcoana, Deutsche Post Euro Express taidean sartzera bultzatu duten arrazoiak, Europako garraio eta distribuzio sare aurreratu baten partaide izateko: **Euro Express.**

Emaitzakbidean daude.

bol GUIPUZCOA IVA
ESS

Erantzuna hemen duzu.

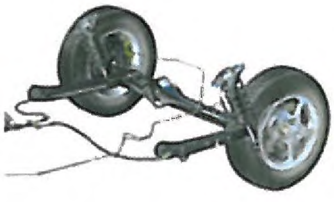
lqww.guipuzcoana.com

NISSAN ALMERA TINO BERRIAK

SUTAN JARRIKO ZAITU

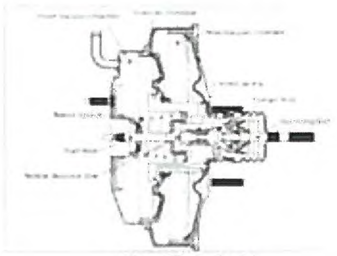
2.665.000
pezetatik aurrera

SEGURTASUNA



MULTI-LINK ESEKIDURA

MODULABILITATEA



Pessarl tiosti tasksl

N.B.A BALAZTAK

ALDIBI AUTOAK, S.A.
ELGOIBAR-ARRASATE-BERGARA
Olaso, 23 -ELGOIBAR- Tel.: 943 74 20 37. Faxa. 943 74 35 24.
aldibi@nortekar.com

ELGOIBARKO UDALA

San Bartolome jai zoriontsuak!

Elgoibarko Udalaren izenean